Niniejszy wykaz, prawidłowo wystawiowy, zaopatrzony w fotografję i podpisany, uprawnia właściciela — jak się poświadcza za porozumieniem pomiędzy polskiem Głównem Dowództwem i Naczelną Radą Ludową z jednej strony, a zainteresowanym Urzędem kolejowym z drugiej strony — do przejazdu w interesie służby kolejowej z Prus do Polski i odwrotnie przez polsko-pruską stacje pograniczną, wymienioną na pierwszej stronie, i powrotu do Prus ewentl. Polski, z tego samego powodu.

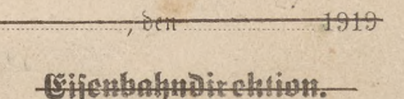
Dieser Ausweis, ordnungsmäßig ausgefertigt, mit Lichtbild versehen und unterschrieben, berechtigt den Inhaber, wie im Einvernehmen mit der polnischen Obersten Heeresleitung und dem polnischen Obersten Volksrat einerseits und den beteiligten preußischen Eisenbahnverwaltungsbehörden andererseits bescheinigt wird, zum unbehinderten Übertritt aus Preußen in das polnische und aus Polen in das preußische Gebiet auf den auf der ersten Seite angegebenen, polnisch-preußischen Eisenbahnübergangsstationen zur Dienstleistung im Eisenbahndienst und zur Rückkehr nach Preußen bzw. Polen aus dem gleichen Anlaß.

Poznań, dnia 23. lipca 1919

Posen, den 23. Juli 1919

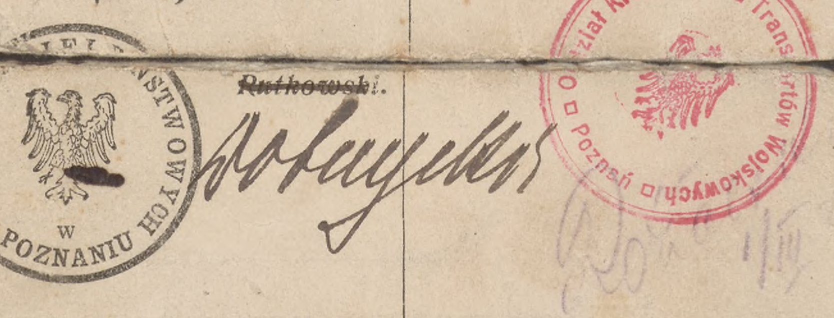
Dyrekcja Kolei państwowych.

Eisenbahndirektion.



~~———, den ——— 1919~~

~~Eisenbahndirektion.~~



~~Rutkowski.~~

Zameldowany 24.3.20. o godz 11.45 m. przed poł. przy ul. Zygmunta Augusta 34. Zameldował się na stały pobyt. 24 MRZ 1920 Bydgoszcz d. 24.3.20.

Pr. Z. 1.

Wykaz służbowy

Dienstausweis

№ 74.

dla (stanowisko służb.): inżynier

für den (Dienststellung): Ingenieur

(Imię i nazwisko): Józef Trajtler

(Vor- und Zuname): Josef Trajtler

w: Poznaniu

in: Posen

Ważny do: 30. czerwca 1920.

Gültig bis zum: 30. Juni 1920.

Stacja pograniczna: Inowrocław, Krzyż, Zbąszyń, Leszno, Granowiec i Hanula.

Grenzübergangsstation: Hohensalza, Kreuz, Bentschen, Lissa, Grandorf u. Birkenfelde.



Własnoręczny podpis (imię i nazwisko).
Eigenhändige Unterschrift (~~Vor-~~ und Zuname).

Inż. Józef Trájtler

Niniejszem poświadcza się urzędowo, że właściciel wykazu rzeczywiście est tą osobą, którą przedstawia fotografja, i że podpis dokonany własnoręcznie.

Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß der Ausweisinhaber die durch das Lichtbild dargestellte Person ist und die darunter befindliche Unterschrift eigenhändig vollzogen hat.

Poznań, dnia 2. marca 1920.

Posen, den 2. März 1920.

~~Zarząd Urzędu~~
Prezydent Dyrekcji kolei państw.
~~Der Vorstand des amtes.~~
Präsident der Eisenbahndirektion.

DYREKCJA KOLEI PAŃSTWOWYCH W POZNANIU
Pieczęć
Stempel

[signature]

R.

Rysopis właściciela wykazu:
Personalbeschreibung des Inhabers:

Imię i nazwisko: Józef Trájtler
Vor- und Zuname: Josef Trájtler

Zawód lub stanowisko: inżynier
Stand oder Beruf: Ingenieur

Miejscowość zamieszkania: Poznań
Wohnort: Posen

Data i miejscowość urodzenia: 19.2.77 w Budapest.
Geburtstag und Ort: 19.2.77 in Budapest.

Oczy: niebieskie
Augen: blau

Nos: zwyczajny
Nase: gewöhnlich

Usta: zwyczajne
Mund: gewöhnlich

Włosy: blond
Haare: blond

~~Broda~~ — wąsy: blond
Bart: blond

Kształt twarzy: owalny
Gesichtsform: oval

Wzrost: średni
Gestalt: mittel

Szczególne znamiona: żadne
Besondere Kennzeichen: keine